

المنهج النقدي عند المرصفي "دراسة تحليلية"

Ahmet İSMAİLOĐLU¹

APA: İsmailođlu, A. (2024). "دراسة تحليلية". *RumeliDE Dil ve Edebiyat Arařtırmaları Dergisi*, (Ö14), 979-993. DOI: 10.29000/rumelide.1456098.

ملخص البحث

يتناول هذا البحث تحت عنوان "المنهج النقدي عند المرصفي" التعريف بالمرصفي وسيرته العلمية واتجاهاته الأدبية، وسمات الحياة الأدبية والنقدية في عصره، والمنهج النقدي الذي سلكه، والعوامل المؤثرة فيه، وكيف ساهم هذا المنهج في إعادة الحياة الأدبية والنقدية إلى سابق ازدهارها بعد فترة من الركود والاضمحلال بلغت قرونا من الزمن. ويكشف البحث طريقة الشيخ المرصفي في الجمع بين التراث والمعاصرة في منهجه النقدي؛ من خلال توظيف أدبي ونقدي ينطلق عبر منهج علمي قوي وصحيح، وملاءمة هذا المنهج لظروف الحياة الأدبية في ذلك الوقت؛ إذ كان الأمر يتطلب؛ أن يكون الانطلاق في عملية إعادة البناء بعد فترة الظلام والركود من القديم. وحين نتناول أعمال الشيخ حسين المرصفي الأدبية والنقدية بصفتها أحد الرواد- تبدو لنا بوضوح معالم النهضة النقدية التي أرساها لتلامذته، وعالج من خلالها كثيرًا من المسائل التراثية والمعاصرة، متابعًا النقاد القدماء في بعض المسائل ومعارضًا لهم في مسائل أخرى، وهذا كله له نماذج وأمثلة كثيرة أتناول شيئًا منها في هذه الدراسة؛ حيث يُعد المرصفي من رواد تلك النهضة الأدبية الشاملة التي تطلّبت منه ذلك المنهج؛ الذي استطاع من خلاله التأثير في مسار الإنتاج الشعري والأدبي لتلامذته من الجيل الأول في عصر النهضة. إضافة إلى ذلك؛ اهتمامه بالموضوعات البلاغية في مؤلفاته النقدية، ولقد خلف المرصفي عدة مؤلفات لها أهميتها في مختلف العلوم والمجالات، وفي مقدمتها اللغة العربية والأدب والنقد.

الكلمات المفتاحية: النهضة الأدبية، الحياة الأدبية، المنهج النقدي، إعادة البناء، المرصفي.

55. El-Mersafı'nın eleřtiri yöntemi "analitik bir arařtırma"²

Öz

Bu arařtırma, "Şeyh Hüseyin el-Mersafı'nın Eleřtiri Yöntemi" bařlığı altında el-Mersafı'nın hayatını, onun ilmi kiřiliđini, edebi yaklařımlarını, dönemindeki edebi ve eleřtirel yařamın belirgin özelliklerini, izlediđi eleřtiri yöntemini ve bu yöntemi etkileyen faktörleri ele almaktadır. Aynı zamanda el-Mersafı'nın eleřtiri yöntemi, yüzyılları bulan durgunluk ve gerileme döneminden sonra edebi ve eleřtirel yařamı eski parlaklıđına kavuřturmak için nasıl katkıda bulunduđunu da ele almaktadır. Arařtırma, el-Mersafı'nın eleřtirel yaklařımında gelenek ve çağdařlıđı birleřtirme yöntemini ve bu yöntemin ilgili döneme uygunluđunu ortaya koymaktadır. Zira onun yařadıđı çağın şartları, karanlık ve durgunluk döneminden sonra yeniden yapılandırma sürecinde, eskiye dayanıp klasikten yola çıkmayı gerektirmekteydi. Bu kapsamlı edebi kalkınma hareketin öncülerinden biri olarak kabul edilen Şeyh Hüseyin el-Mersafı, kendine has bu yaklařımıyla modernleřme sürecinin ilk nesil öđrencilerinin şiiřsel ve edebi üretim süreçlerini etkilemeyi bařarmıřtır. Arařtırmanın giriř

¹ Dr. Öğr. Gör., Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Yabancı Diller Bölümü / Lecturer Dr. Ankara Hacı Bayram Veli University, Department of Foreign Languages (Ankara, Türkiye), ahmet.ismailoglu@hbv.edu.tr, **ORCID ID:** 0000-0001-6223-2104, **ROR ID:** https://ror.org/05mske574, **ISNI:** 0000 0004 7221 6011

² **Beyan (Tez/ Bildiri):** Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduđu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiđi beyan olunur.

Çıkar Çatıřması: Çıkar çatıřması beyan edilmemiřtir.

Finansman: Bu arařtırmayı desteklemek için dıř fon kullanılmamıřtır.

Telif Hakkı & Lisans: Yazarlar dergide yayınlanan çalışmalarının telif hakkına sahiptirler ve çalışmalarını CC BY-NC 4.0 lisansı altında yayımlanmaktadır.

Kaynak: Bu çalışmanın hazırlanma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyulduđu ve yararlanılan tüm çalışmaların kaynakçada belirtildiđi beyan olunur.

Benzerlik Raporu: Alındı – Turnitin, Oran: %25

Etik Şikayeti: editor@rumelide.com

Makale Türü: Arařtırma makalesi, **Makale Kayıt Tarihi:** 16.11.2023-**Kabul Tarihi:** 20.03.2024-**Yayın Tarihi:** 21.03.2024; **DOI:** 10.29000/rumelide. 1456098

Hakem Deđerlendirmesi: İki Dıř Hakem / Çift Taraflı Körleme

bölümünde genel bir bilgi verilmiş, ardından karşılaşılan sorunlar ele alınmıştır. Sorular ile konunun anlaşılması kolaylaştırılmış ve araştırmanın hedeflerinden bahsedilmiştir. Daha sonra, konu ile ilgili daha önce yazılan ve ele alınan araştırma ve çalışmaların üzerinde durulmuş, yapılan bu yeni çalışmanın öncekilerden farkı ve muhtevastaki yenilikler ele alınmıştır. Son olarak da Şeyh Hüseyin el-Mersafi'nin yönteminin onun dönemindeki edebiyatçı ve tenkitçilerin üzerindeki etkisinden bahsedilmiştir. Araştırmanın konuya ışık tutması ve literatüre katkı sunması hedeflenmiştir.

Anahtar kelimeler: Edebi rönesans, edebi yaşam, eleştiri yöntemi, yeniden yapılandırma, el-Mersafi.

Analytical study of Al- Mersafi's critical approach³

Abstract

This research, under the title “The Critical Approach of Al-Mersafi,” deals with al-Mersafi's life, his achievements, his literary approaches, the characteristics of literature and criticism of his age, the critical approach that he followed, and the factors that influenced it. Also, it discusses how this approach contributed to restoring literature and criticism to their former glory after centuries of stagnation and decline. This research reveals al-Mersafi's method of combining ancientry and modernity in his critical approach through literary and critical uses, which are based on a strong and correct scientific method and the suitability of this approach to the conditions of literature at that time. Because of the conditions of that time, it was necessary to rely on and start from the classics in the process of reconstructing after the dark and stagnant period. When we deal with the literary and critical works of Sheikh Hussein Al-Mersafi, as one of the pioneers, we clearly see the features of the critical renaissance that he established for his students, and through which he dealt with many traditional and contemporary issues, following the ancient critics on some issues and opposing them on other issues. All of this has many models and examples and I demonstrate some of them in this study. Al-Mersafi is considered one of the pioneers of this comprehensive literary development movement that required this approach from him. By that approach, Al-Mersafi managed to influence the poetic and literary production processes of the first-generation students of the literary renaissance. Moreover, his interest in rhetorical topics in his critical works. Al-Mersafi had several important books in various fields, most notably the Arabic language, literature, and criticism.

Keywords: Literary renaissance, literature, critical approach reconstruction, al-Mersafi.

مقدمة:

³ **Statement (Thesis / Paper):** It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation process of this study and all the studies utilised are indicated in the bibliography.

Conflict of Interest: No conflict of interest is declared.

Funding: No external funding was used to support this research.

Copyright & Licence: The authors own the copyright of their work published in the journal and their work is published under the CC BY-NC 4.0 licence.

Source: It is declared that scientific and ethical principles were followed during the preparation of this study and all the studies used are stated in the bibliography.

Similarity Report: Received – Turnitin /Ithenticatge, Rate: 25

Ethics Complaint: editor@rumelide.com

Article Type: Research article, Article Registration Date: 16.11.2023-Acceptance Date: 20.03.2024-Publication Date: 21.03.2024; DOI: 10.29000/rumelide.1456098

Peer Review: Two External Referees / Double Blind

يُعد الشيخ حسين المرصفي رائد النقد الأدبي في عصر النهضة الأدبية الحديثة التي أعقبت فترة الركود والاضمحلال، وله رؤيته الخاصة في مجال الأدب، بجانب رؤيته النقدية الثاقبة، وقد صنّف المرصفي عددًا من المصنّفات الأدبية والنقدية التي ترسم ملامح واضحة لتجربته، وتبيّن آراءه واتجاهاته، وتكشف عن جوهر مذهبه النقدي؛ الذي استطاع عن خلاله التأثير في مسار النتاج الأدبي لتلامذته ومن سلك مذهبه.

وقد استطاع المرصفي أن يجمع في منهجه النقدي بين التراث وبين المعاصرة، من خلال توظيف أدبيّ ونقديّ ينطلق عبر منهج علمي قويّ وصحيح، كانت الحياة الأدبية والنقدية بحاجة إليه آنذاك؛ حيث جاء صاحب هذا المنهج - المرصفي- في نهاية فترة الركود الأدبي بشكل عام، والشعري بشكل خاص، وبداية عصر النهضة الأدبية الحديثة؛ الذي كان بحاجة إلى مثل المرصفي في مجال النقد الأدبي، وإلى شعراء فحول مثل محمود سامي البارودي [ت: 1904م] وأحمد شوقي [ت: 1932م] وحافظ إبراهيم [ت: 1932م] ومحمد عبد المطلب [ت: 1931م] وغيرهم من الشعراء والأدباء والنقاد الذين مثلوا الجيل الأول في عصر الصحوة، واستطاعوا أن يعودوا بأدبنا العربي إلى سابق عهده من حيث الجودة والرصانة والازدهار.

وفي هذه الدراسة بعنوان (المنهج النقدي عند المرصفي.. دراسة تحليلية) ناقش هذه القضايا على التفصيل الآتي:

مشكلة الدراسة:

تكمن مشكلة الدراسة في الكشف عن المنهج العلمي في النقد الأدبي؛ الذي سلكه رائد النهضة النقدية الحديثة المرصفي؛ من أجل الوقوف على طبيعة هذا المنهج والعوامل التي أثرت في تشكيله، ودوره في إعادة الحياة الأدبية والنقدية إلى مكانتها وازدهارها الذي كانت عليه قبل فترة الركود والضعف.

أسئلة الدراسة:

أولاً: من المرصفي وما سيرته العلمية واتجاهاته الأدبية؟

ثانياً: ما سمات الحياة الأدبية والنقدية في عصر المرصفي؟

ثالثاً: ما المنهج النقدي الذي سلكه المرصفي، وما العوامل المؤثرة فيه؟

أهداف الدراسة:

أولاً: التعريف بالمرصفي وسيرته العلمية واتجاهاته الأدبية.

ثانياً: التعريف بسمات الحياة الأدبية والنقدية في عصر المرصفي.

ثالثاً: التعريف بالمنهج النقدي الذي سلكه المرصفي، والعوامل المؤثرة فيه.

الدراسات السابقة:

1- دراسة/ العطاس؛ عبد الله بن أحمد (1987م)، الشيخ حسين المرصفي.. جهوده البلاغية والنقدية، رسالة ماجستير، جامعة أم القرى، كلية اللغة العربية، المملكة العربية السعودية، 1407هـ- 1987م؛ وتناول البحث جهود المرصفي في البلاغة والنقد كما تبدو في مؤلفاته العلمية وفي محاضراته التي كان يلقيها يومين في الأسبوع في الندوات التي كانت تنظمها وزارة دار المعارف.

2- دراسة/ زيادية؛ محمد لخضر (2001م)، منهج الشيخ حسين المرصفي النقدي بين التراثية والمعاصرة، مجلة آفاق الثقافة والتراث، مركز جمعة الماجد للثقافة والتراث- قسم الدراسات والنشر، الشؤون الخارجية، مج9، ع34، ربيع الآخر 1422هـ- يوليو 2001م؛ وتناولت الدراسة ملامح التراث والمعاصرة في المنهج النقدي الذي أتبعه الشيخ حسين المرصفي؛ من خلال آرائه النقدية تنظيراً وتطبيقاً.

3- دراسة/ المركعي؛ إسماعيل (2023م)، جهود الشيخ حسين المرصفي في بعث النقد والأدب العربيين، مجلة التأويل وتحليل الخطاب، مج4، ع1، مايو 2023م؛ واهتمت الدراسة بإبراز جهود الشيخ حسين المرصفي في إحياء النقد الأدبي، خاصة في كتابه

الموسوم بـ "الوسيلة الأدبية"؛ الذي ضمَّ سرد قواعد العلوم المألوفة -من النحو والصرف والبلاغة وغيرها- وغير المألوفة -من فنون الكتابة والإنشاء وغيرها.

أما الجديد في دراستي: فإني لا أقتصر على ما يتصل بشخصية المرصفي في عالم الأدب والنقد؛ بل أتعدّي ذلك لأتناول أثر منهجه في معاصريه من الأدباء والنقاد.

منهج الدراسة:

يعتمد هذا البحث على المنهج التحليلي؛ الذي أقوم من خلاله بجمع المعلومات الصحيحة من مصادرها الثابتة، وتناولها بالدراسة والتحليل؛ من أجل الوقوف على النتائج الصحيحة.

مكونات الدراسة: أتناول هذه الدراسة على النحو الآتي:

مقدمة: وبها نبذة مختصرة عن موضوع البحث ومشكلته وأسئلته وأهدافه والدراسات السابقة ومنهجي فيه ومكوناته.

تمهيد: وفيه كلمة موجزة حول الحياة الأدبية والنقدية التي واكبت عصر المرصفي.

المبحث الأول: المرصفي.. حياته وأهم إنجازاته، واتجاهاته الأدبية:

المطلب الأول: التعريف بالمرصفي.. حياته ونشأته ووفاته.

المطلب الثاني: سيرته العلمية واتجاهاته الأدبية.

المبحث الثاني: المنهج النقدي وعوامل تشكيله عند المرصفي:

المطلب الأول: الحياة الأدبية والاتجاهات النقدية في عصر المرصفي.

المطلب الثاني: ملامح المنهج النقدي وعوامل تشكيله عند المرصفي.

المطلب الثالث: أثر منهج المرصفي في معاصريه من الأدباء والنقاد.

الخاتمة: وفيها بيان موجز حول ما تم عمله في البحث.

النتائج: وفيها بيان بأهم ما توصلت إليه من نتائج في هذا البحث.

التوصيات: وأعرض فيها ما يبدو لي من مقترحات يمكن أن تنفيذ في معالجة القضايا التي يتناولها هذا البحث.

المصادر والمراجع: وفيها قائمة بما اعتمدت عليه في الدراسة من مصادر ومراجع.

تمهيد

ظهر في عصر النهضة الأدبية الحديثة التي انطلقت في القرن التاسع عشر؛ مجموعة من الرواد الذين تشكّلت على أيديهم هذه النهضة وانطلقوا بها إلى التقدم والازدهار، شعراً وأدباً ونقداً؛ وكما ذكر مندور فإنه لما كانت كل نهضة أدبية تتطلب أن تقارنها نهضة مثيلة لها في دراسة الأدب ونقده؛ فإنه من الطبيعي أن يظهر بجانب محمود سامي البارودي رائد النهضة الشعرية، وعبد الله فكري [ت: 1889م] رائد النهضة النثرية؛ عالم وناقد ينهض بعلم اللغة العربية، وطرق النقد الأدبي؛ وكان هذا العالم الناقد هو حسين بن أحمد المرصفي. (مندور، 2021م، ص9).

ولما كانت تلك النهضة إحيائية؛ فقد سلك روادها خطوات المنهج الإحيائي بمعناه المفهوم؛ الذي يتمثل في الاستمداد من التراث واتخاذ كخطوة انطلاقيّة نحو ما يلائم عالمهم المعاصر ويتناسب مع فكرهم الجديد، ولذلك نجد لدى رواد تلك النهضة منهجاً قديماً في

جوهره، جديداً في تناوله وطريقة عرضه وتحليله، وينطبق ذلك على النقد بطبيعة الحال، وكان من مظاهر تمام تلك النهضة أن كثيراً من الذين حملوا راية النقد هم أنفسهم أدباء وشعراء، وكما هو معروف فإن الشاعر والأديب هو الأقدر على التعليل العلمي لأحكامه النقدية، ولا سيما إذا توافرت لديه اللغة الفصيحة الجزلة وسعة الإطلاع وغير ذلك مما يحتاجه الناقد، فيكون الشاعر والأديب هو الأقوى والأقدر على الممارسات النقدية، ويذكر لنا تاريخ الأدب العربي الحديث كثيراً من الشعراء والأدباء في عصر النهضة حملوا مشاعل النقد بجانب مشاعل الإبداع الشعري والأدبي، وعملوا على إرساء قواعد صحيحة تساهم في تحقيق أهداف النهضة وترسم معالم الطريق للأجيال اللاحقة، وحين نتناول أعمال الشيخ حسين المرصفي الأدبية والنقدية -بصفته أحد الرواد- تبدو لنا بوضوح معالم النهضة النقدية التي أرساها لتلامذته، وعالج من خلالها كثيراً من المسائل التراثية والمعاصرة، متابعاً النقاد القدماء في بعض المسائل ومعارضاً لهم في مسائل أخرى، وهذا كله له نماذج وأمثلة كثيرة أتناول شيئاً منها في هذه الدراسة؛ التي أعرض فيها للمنهج النقدي عند الشيخ حسين المرصفي، متطرقاً إلى ذكر سيرته العلمية والأدبية ومساهماته وتأثيره في الحياة الأدبية والنقدية، والله وليُّ التوفيق والرَّشاد.

المبحث الأول

المرصفي.. حياته وأهم إنجازاته، واتجاهاته الأدبية

شهد القرن التاسع عشر أحد أهم رواد النهضة الأدبية الحديثة التي أطأت على الأمة العربية والإسلامية بعد فترة من الكساد الأدبي والركود والضعف والتدهور، ذلك الرائد هو الشيخ الأديب والناقد والعالم الشيخ حسين المرصفي؛ الذي أدلى بدلوه في تلك النهضة، فخلف نصيباً كبيراً من مساهماته، وتأثيراً واسع النطاق بين صفوف تلامذته من شعراء وأدباء عصر النهضة؛ من خلال توجيهاته وأحكامه النقدية؛ وفي هذا المبحث أتناول التعريف بالمرصفي وسيرته العلمية واتجاهاته الأدبية؛ على النحو الآتي:

المطلب الأول: التعريف بالمرصفي.. حياته ونشأته ووفاته:

الشيخ الأديب والعالم والمحاضر؛ حسين بن أحمد بن حسين المرصفي، لم تذكر المصادر بدقة تاريخ ميلاده، ولا الكثير عن تاريخ حياته، لكنه وُلد في قرية "مرصفا" إحدى قرى مركز بنها في محافظة القليوبية، وكان ضريراً، وتلقى العلم في الأزهر، وبلغ من نبوغه أنه تولى التدريس فيه إلى سنة 1871م، ثم عُيِّن أستاذاً للأدب العربي وتاريخه سنة 1288هـ في دار العلوم بالقاهرة، وقد تعلم الفرنسية وأتقنها، وتوفي في مصر سنة (1307هـ / 1889م). (الزركلي، 2002م، ج2، ص232)، (مندور، 2021م، ص9-10).

وقد اشتهرت قرية "مرصفا" ببزوغ طائفة من العلماء والفقهاء والأدباء من بين أبنائها؛ فمنهم خرج الشيخ أحمد بن شبلي المرصفي [ت: 1300هـ]، والشيخ زين الدين المرصفي [ت: 1300هـ]، والشيخ أحمد بن شرف الدين المرصفي [ت: 1306هـ]، والشيخ سيد بن علي المرصفي [ت: 1349هـ] وهو أحد العلماء الذين شرحوا كتاب المبرد [ت: 285هـ] "الكامل في اللغة والأدب"، ومنهم كذلك الأديب محمد بن حسن المرصفي [ت: 1353هـ] الذي عمل بالصحافة ونشرت مقالاته في الصحف المصرية؛ ومع كثرة المراصفة نجد الشيخ حسين المرصفي أكثرهم جهداً، وأبنيهم أثراً في الحركة الأدبية المصرية والعربية عموماً، وتطويراً للدرس الأدبي والنقدي على وجه الخصوص.

وقد استطاع الشيخ المرصفي مع كونه ضريراً؛ أن يتبحر في علوم العربية، وأن يتقن اللغة الفرنسية ويترجم عنها بمهارة كبيرة، ولكن بسبب عاهته انطوى على نفسه، وزهد في الشهرة وفي أوضاعها البراقة، وفي ارتياد المنتديات والملتجعات، وعكف على عمله في التدريس وعلى تأليف كتبه، ولذلك لا نعرف الكثير عن تفاصيل حياته وسيرته.

وقد التحق حسين المرصفي بكتاب القرية بعد أن اجتاز مرحلة الطفولة بمدة، ثم التحق بالأزهر، ثم عُيِّن مدرساً فيه بعد تخرجه، وقد بدأ نبوغه الأدبي مبكراً، فاهتم به وانصرف عن علوم الفقه والتوحيد والأصول والحديث والتفسير وغيرها من العلوم التي يهتم بها دارسو الأزهر.

ولأنه كان كفيفاً فقد التحق بمدرسة "برايل" التي أنشئت من أجل تعليم من فقدوا بصرهم القراءة والكتابة، وأتقن المرصفي الفرنسية تحذراً وكتابة، حتى تمكن من ترجمة بعض حكايات الشاعر والأديب الفرنسي "لافونتين" [ت: 1695م] إلى اللغة العربية، وهي ترجمة تدل على تعمقه في الفرنسية. (عبد الغني، 2014م).

وقد كُتبت حول المرصفي عدّة دراسات؛ منها:

1- "الحسين بن أحمد المرصفي الأستاذ الأول للعلوم الأدبية بدار العلوم"، عبد الجواد؛ محمد، دار المعارف، 1952م

- 2- "الشيخ حسين المرصفي.. جهوده البلاغية والنقدية"، العتاس؛ عبد الله بن أحمد، رسالة ماجستير، جامعة أم القرى، كلية اللغة العربية، المملكة العربية السعودية، 1407هـ-1987م.
- 3- "منهج الشيخ حسين المرصفي النقدي بين التراثية والمعاصرة"، زياوية؛ محمد لخضر، مجلة آفاق الثقافة والتراث، مركز جمعة الماجد للثقافة والتراث- قسم الدراسات والنشر، الشؤون الخارجية، مج9، ع34، ربيع الآخر 1422هـ- يوليو 2001م.
- 4- "التجربة النقدية عند المرصفي.. الوسيلة الأدبية نموذجًا"، عشوش؛ مريم، رسالة ماجستير، جامعة العربي من مهدي (أم البواقي) - كلية الآداب واللغات والعلوم الاجتماعية والإنسانية، الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، 1434هـ- 2013م.
- 5- "علم فوق النسيان.. الشيخ حسين المرصفي"، عبد الله؛ يسري عبد الغني، مجلة عود الند، ع92، فبراير 2014م.
- 6- "جهود الشيخ حسين المرصفي في بعث النقد والأدب العربيين"، المرعي؛ إسماعيل، مجلة التأويل وتحليل الخطاب، مج4، ع1، مايو 2023م.
- ودراسات وأبحاث كثيرة غيرها، إضافةً إلى تناول سيرته وأعماله في كثيرٍ من كتب الأدب والنقد وطبقات الأدباء والعلماء.

المطلب الثاني: سيرته العلمية واتجاهاته الأدبية:

أولاً: سيرته العلمية:

تعد حياة الشيخ حسين المرصفي رحلة علم طويلة؛ فقد ذكر مندور أن المرصفي تولى التدريس في الأزهر حتى سنة 1871م، في عهد نظارة علي باشا مبارك [ت: 1893م] الثانية للمعارف المصرية، التي نظمت محاضرات عامة بمدرج دار العلوم، في سراي درب الجماميز، وكان يحضر هذه المحاضرات بعض طلاب المدارس العالية وطلبة الأزهر، وكان يحضرها علي باشا مبارك نفسه وطائفة من كبار موظفي الدولة ونظارة المعارف، واختير لإلقاء المحاضرات جماعة من المبرزين في مختلف العلوم؛ مصريين وأجانب، فتم اختيار حسين أحمد المرصفي ليلقي محاضرتين في علوم الأدب في يومي الأحد والأربعاء من كل أسبوع، ومدة المحاضرة الواحدة ساعة ونصف ساعة، ومن زملاء المرصفي في إلقاء هذه المحاضرات: المسيو "فيدال" باشا، والمسيو "جيجيون" بك، والمسيو "هنري بروكسن" باشا [ت: 1941م]، والمسيو يكتيت، والمسيو فرانس باشا، والشيخ أحمد المرصفي [ت: 1899م] مواطن الشيخ حسين، والشيخ عبد الرحمن البحراوي [ت: 1322هـ-]، وإسماعيل باشا الفلكي [ت: 1901م] ناظر المهندسخانة، وأحمد ندا بك [ت: 1877م]؛ وقد مثلت هذه المحاضرات نواة لإنشاء مدرسة دار العلوم في 30 يوليو سنة 1872م، ومن ذلك الوقت ترك حسين المرصفي التدريس في الأزهر؛ ليكون أول أستاذ للأدب العربي وتاريخه بدار العلوم. (مندور، 2021م، ص9-10).

مؤلفاته:

خلف المرصفي عدة مؤلفات لها أهميتها في مختلف العلوم والمجالات، وفي مقدمتها اللغة العربية والأدب والنقد.

ومن أهم مؤلفاته:

- "الكلمات الثمان": في الاجتماع والتربية الوطنية، تحدت المرصفي فيه عن ثمان كلمات كبيرة؛ الوطن والحرية والأمة والعدالة والظلم والسياسة والتربية والحكومة؛ وهذا الكتاب يبدو فيه الشيخ المرصفي أقرب إلى المصلح الاجتماعي الذي يدعو إلى الدفاع عن الوطن، ويشير إلى بعض الظواهر السلبية التي تهدد استقرار المجتمع، وناقش المرصفي أيضاً في كتابه قضية الخطابة على المنابر، ورأى ضرورة اختيار الخطباء للموضوعات التي يتكلمون عنها، ويتطرق إلى الكلام على أهمية الصحافة ودورها الذي تمارسه في المجتمع.

- "دليل المسترشد في فن الإنشاء": ويتناول فيه المرصفي عدة علوم وفنون؛ مثل: تاريخ الأدب، والنقد الأدبي، وطبقات الشعراء والكتاب، وبعضها جاء استطراداً؛ مثل: حديثه عن التربية، وتاريخ التربية، والمنطق، وعلم النفس، وكذلك علم الحياة الذي يتناول فيه الإنسان وجسمه وتركيبه ووظائفه، وأيضاً علم الحيوان وغيره. (عبد الغني، 2014)، (مندور، 2021م، ص10).

- "الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية": ويُعد هذا الكتاب أشهر كتبه المرصفي وأهمها، ويمكن اعتباره بمثابة دائرة معارف أو موسوعة متكاملة، أسهب فيها المرصفي في تناول علوم العربية من نحو وصرف وبلاغة وعروض وقوافي وغيرها، فهو شبيه بكتب الأمالي القديمة المعروفة في أدبنا العربي. (عبد الغني، 2014).

وعلى ذلك فالشيخ حسين المرصفي تناول في مؤلفاته موضوعات وقضايا أخرى بعيدة عن النقد الأدبي؛ فقد تناول قضايا اجتماعية وسياسية؛ ولا شك أن اهتمامه بهذه القضايا له أثر في أحكامه النقدية وفي منهجه بشكل عام، وسيأتي مثال على ذلك في الصفحات اللاحقة إن شاء الله.

ثانياً: اتجاهاته الأدبية:

اهتم المرصفي بالقديم وهو يرسم منهجه النقدي، وقد احتوى كتابه "الوسيلة الأدبية للعلوم العربية" على محاضراته التي كان يلقيها يومي الأحد والأربعاء من كل أسبوع بتنظيم من وزارة المعارف، والكتاب -كما يقول محمد مندور- شبيه بكتب الأمالي؛ مثل أمالي أبي علي القالي [ت: 356هـ]، وأمالي الميرد وغيرهما، إلا أن كتاب المرصفي لا يقتصر على الأدب وروايته؛ بل شمل جميع علوم العربية والأدب بفرعيه الشعر والنثر، وتحدث عن كل فن على حدة، بطريقة الاستطراد المعروفة في كتب الأمالي القديمة. (مندور، 2021م، ص10).

وكما ذكر محمد مندور فإن المرصفي قد أكثر من الكلام عن علم البديع؛ حيث شغل هذا العلم ما يزيد على مئة صفحة من الجزء الثاني من كتابه، وقد فصّل فيها أوجه البديع تفصيلاً لم يدع مجالاً لمستزيد، وكانما أحصى جميع الوجوه التي افتتت علماء البديع المتأخرون في تناولها وسردها، والتفريق بينها، مع أنها جميعها لا تخرج عن كونها محسنات لفظية خرساء، تسببت في تحويل الأدب العربي إلى زخارف خالية من أي معنى متعمق أو إحساس صادق. (مندور، 2021م، ص12-13).

وهذا الكلام يكشف اتجاه المرصفي إلى موضوعات البلاغة واهتمامه الكبير بها بجانب اهتماماته النقدية، ولا غرو في ذلك؛ فهو يحكم اتجاهه إلى القديم، والجمع بينه وبين الفكر الحديث؛ فإن بروز البلاغة لديه أمر متوقع، وخاصة أن فترة الظلام التي سبقت عصر النهضة التي كان المرصفي من روادها؛ قد أساءت التوظيفات البلاغية حتى حولت الأدب إلى منظر بلا جوه، فكان من الطبيعي أن يهتم علماء النقد الأدبي في عصر النهضة كالمرصفي؛ بعلوم البلاغة وكيفية توظيفها بشكل صحيح يرفع من قيمة العمل الأدبي، إضافة إلى كونها أحد الفروع الرئيسة لعلوم اللغة العربية، فتناولها المرصفي في مؤلفاته من أجل هذه الحثيات، أما تيارا العربية والفرنسية - فكما ذكر شوقي ضيف- فيجريان واضحين في شعره، وكانت الغلبة للتيار الأول؛ إذ هو الذي تندفق في شعره مياحه أروع ما يكون وأبهجه، وكان أكبر نبع يستقي منه هذه المياح كتاب "الوسيلة الأدبية" للمرصفي، وهو يضم أروع ما للقدماء من نماذج، بجانب بعض النماذج الحديثة كشعر محمود سامي البارودي. (ضيف، 1426هـ، ص114).

المبحث الثاني

المنهج النقدي وعوامل تشكيله عند المرصفي

النتاج الفكري بشكل عام ابن بيئته، والبيئة لا تقتصر على المنطقة الجغرافية التي يعيش فيها الإنسان؛ فالبيئة أنواع؛ منها البيئة الجغرافية والبيئة التاريخية والبيئة الفكرية والبيئة العلمية والبيئة السياسية وغيرها، وكل بيئة منها تُلقِي بظلالها على الفكر الإنساني وتؤثر فيه تأثيراً واضحاً؛ وحين ننظر في المنهج النقدي للمرصفي نجد أثر البيئة جلياً فيه، ولا سيما البيئة الفكرية التي فرضت نفسها بشكلٍ محددٍ ملائمٍ للنهضة الأدبية والنقدية التي عايشها المرصفي وكان رمزاً من رموزها ورائداً من روادها.

وفي هذا المبحث أتناول -إن شاء الله- المنهج النقدي وعوامل تشكيله عند المرصفي، على النحو الآتي:

المطلب الأول: الحياة الأدبية والاتجاهات النقدية في عصر المرصفي:

شهد المرصفي في بداية حياته؛ الحال المتدنيّة التي وصل إليها الأدب العربي شعراً ونثراً ونقداً؛ فقد كانت الأمة العربية تشهد حال انحطاطٍ شديدٍ في المعاني التي يتناولها الشعراء والأدباء، وكان -كما يذكر النسوقي- قد تسرب الضعف إلى البناء، ودب فيه الوهن، وعجز الشعراء المعاصرون آنذاك عن مجازاة الشعراء الأقدمين في متانة العبارات وتمكُّن زمام اللغة، ولذلك عجزوا عن مجازاة المولدين في إيجاد المعاني العميقة والأخيلة الجميلة، فأكثرُوا من الزينة والزخرف ليستروا بهما الضعف المشين، وكانوا على شيء من الدراية باللغة والأساليب الصحيحة، فظلَّ في الشعر ما يحفظ عليه حياته، ثم بدأ البناء يتداعى بضعف الأمة وخضوعها للعجم الذين لا

يقتررون هذا التراث ولا يعرفون لسان أهله، وليس لهم همّ سوى ابتزاز الأموال دون مقابلٍ من علمٍ أو تعليمٍ أو صحةٍ أو غنى، فتفتشى حينئذٍ الجهل، وعمّ الظلم، وكان الشعراء من أبعد الناس عن الأساليب الفصيحة الصحيحة والمعاني الجيدة الواضحة، وكان الشعر يلفظ أنفاسه الأخيرة آنذاك. (الدسوقي، 2000م، ج1، ص166).

وكما قالوا: «يكفي لتصور حال الشعر، وما مني به -في الأعم الأغلب- من هزال وتستر وراء بعض المحسنات، أن نقرأ مثل هذين البيتين لبعض الشعراء في وفاء النيل: [المضارع]

في توت حادي وعاشِر

النَّيْلُ في مصرَ أوفى

للهِ جِيزُ الخواطرِ

والنَّاسُ قد أَرُجُوهُ

فالشاعر ليس عنده شيء يقوله إلا التاريخ للعام الذي أوفى فيه النيل، وكان عام 1117هـ، وهو ما أجهد الشاعر نفسه -وأجهدنا معه- ليرمز إليه بحروف الشطر الأخير من البيتين.

على أن بعض نماذج الشعر كانت تخلو من المحسنات التي في مقدمتها التاريخ، وتأتي مجرد سردٍ مجانيٍّ لأبسط مقومات الشعر، بل غير سالمٍ من الانحراف اللغوي، وإن اشتمل أحياناً على الروح المصري اللطيف؛ ومن ذلك قول الشيخ حسن البديري [ت: 1131هـ]: [البسيط]

ولو أخطأ لك من أمٍ يُرى وأب

كُن جازٍ كلبٍ، وجازِ الشَّرَّةِ اجْتَنِب

إذا شكَا غيرُهُ من مصمةِ الوصبِ

ما جازٍ كلبٍ شكَا يوماً بوائقه

والمرأةُ السُّوءُ لو معروفَةُ النَّسَبِ»

وجانبِ الدَّارِ إنْ ضاقتْ مرافقها

(هيكل، 1994م، ص21-22).

وبعد أن وصلت الحياة الأدبية إلى هذه الحال المزرية؛ شاء الله أن يبعث إلى الشعر العربي من ينهض به من جديد، بهذا الشكل الذي وصفه الدسوقي مشيهاً إياه بعضاً الساحر، التي قلبت الميت حياً، والضعيف قوياً، والمعدم ثرياً، وكان ذلك على يد رائد النهضة الشعرية الحديثة محمود سامي البارودي. (الدسوقي، 2000م، ج1، ص166-167).

هذه هي ملامح العصر الذي نشأ فيه الشيخ حسين المرصفي رائد النقد الأدبي في عصر النهضة، فالتقى مع تلميذه رائد النهضة الشعرية محمود سامي البارودي، فكان «من أجمل الصدف أن يعيشا في زمن ثقافي واحد، وأن يعودا إلى التراث العربي القديم؛ كي ينهالا عليه بالدرس والتحليل؛ لاستخلاص العبر والدروس، والوقوف على أسسه المتينة، التي تضمن العبور الآمن نحو النهضة الشاملة في الفكر والأدب» (سكري، 2018م).

والذي لا شك فيه أن الركود الأدبي قد صاحبه ركود نقدي؛ لأن الشعراء والأدباء إذا كانوا ضعفاء ووجدوا من يقوّمهم؛ تفتّت قرائحهم، لكن الركود كان شاملاً، وعمّ الضعف كل شيء يتعلق بالأدب والفكر، إلى أن أذن الله بانقضاء تلك الغمّة، وعودة الروح إلى الحياة الأدبية من جديد؛ فكان كما يذكر الدسوقي أن ظهرت مجموعة من الأدباء والعلماء بأصول العربية وعلومها في أواخر القرن التاسع عشر، عملوا على تجديد النقد الأدبي بالشكل الذي عرفه القدماء، وكذلك تطبيق النظريات العربية في النقد كما كانت عند نقاد العصر العباسي؛ على الشعر الحديث، وأول من خطا نحو هذا الأمر الشيخ حسين المرصفي؛ الذي عرض علوم العربية بأسلوب جديد، ولا سيما علوم البلاغة، موضعاً منزلة كلٍ منها في نقد الكلام. (الدسوقي، 2000م، ج2- ص223).

وقد شهد عصر المرصفي عدداً من الشعراء والأدباء النابهين النابغين؛ الذين اتجهوا إلى الطريق الصحيح في البناء الشعري والأدبي القوي الرصين، وقد أشاد المرصفي ببعضهم؛ من نحو قوله مشيداً بطريقة عبد الله فكري ومرشداً إليها: عرفت كيف اختلاف مذاهب الناس في الإنشاء، فإذا أردت التوفيق إلى اختيار أسلوب يناسب أحوال بني زمنك ويوائم أفهامهم؛ فعليك بمنشآت الأمير الجليل عبد الله فكري بك. (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص672).

وكلام المرصفي عن عبد الله فكري وإشادته به، وكذلك بمحمود سامي البارودي وغيرهما من الشعراء والأدباء الذين عاصرهم المرصفي من طبقة أو من تلامذته؛ يدل على أنه سار بمذهبه النقدي في الاتجاه الصحيح؛ إذ النقد الصحيح يشتمل على تبين المحاسن والإشادة بها والحث على إتباعها، وكذلك تبين المساوئ وتقويمها والتحذير من الوقوع في مثلها، وهذا هو ما كان يفعله الشيخ المرصفي.

ويبدو أن السمة العامة لعصر النهضة في بداياته كانت موحدة أو شبه موحدة؛ حيث ساد على الاتجاه الأدبي والنقدي في ذلك الوقت؛ الاهتمام بالقديم والإفادة منه، فأصبحت الدراسات -كما ذكر عبد الرحمن غيف- تشكل بدايات التنبؤ إلى دراسة الأدب القديم بشكل عام، والجاهلي بشكل خاص، وهي دراسات تختلف عما كانت عليه في العهود الماضية، وقد حاول أصحابها أن يستفيدوا مما انتهى إليهم من الشرق والغرب؛ ومن هذه الدراسات؛ بل في مقدمتها: الوسيلة الأدبية للشيخ المرصفي. (عبد الرحمن، 1987م، ص58).

وكما نرى فإن جميع المؤلفات الأدبية والنقدية التي تتناول عصر النهضة الحديثة؛ تذكر تميز كتاب "الوسيلة الأدبي" للمرصفي؛ فقد كان رائد النهضة النقدية آنذاك، وساهم بدور كبير له أهميته التي كانت تتطلبها الحياة الأدبية والنقدية آنذاك.

المطلب الثاني: ملامح المنهج النقدي وعوامل تشكيله عند المرصفي:

كان المرصفي واحدًا من عشرات الأدباء والشعراء واللغويين الذين استنكروا تلك الحال المشينة التي كان عليها الأدب العربي في الحقيقة التي سبقت عصر النهضة، فعكفوا على محو تلك الفترة الحالكة في تاريخ أدبنا العربي، وابتداء حقبة جديدة من الشعر الجزل والأدب الرصين والنقد المنهجي البناء، وكما شكر الدسوقي؛ فإن المرصفي لم يكتف بهذا؛ بل إنه حاول التطبيق النقدي، وصحح كثيرًا مما أخطأ فيه الأقدمون، وكان له ذوق خاص لمعرفة مواطن الحسن في الكلام، ونراه يبدأ نقده بتفسير الكلمات من أجل إيضاح المعنى، ولا يجعل أبدًا من النحو والبلاغة غاية في النقد؛ وإنما هما وسيلة لمعرفة الصور وجلائها، لذلك فهو ينتقد معاصريه والسابقين عليه في طريقة دراستهم للبلاغة وفهمهم لمقصدها، فهو يرى أنه يجب على الناقد أن يُوقف القارئ على مواطن الحسن في العبارة.

وعنده أيضًا أنه ليس كل كلام تحققت فيه أركان قسم من أقسام فنون البلاغة يُعد بليغًا؛ وضرب المرصفي مثلًا على ذلك فقال: ليس كل ما فيه "الكاف أو كان" يُعد عند أهل صناعة الكلام تشبيهاً؛ إنما التشبيه ما جلت فائدته وحسن موقعه.

ويورد المرصفي نماذج من الكلام البليغ، مبيِّنًا مواطن البلاغة فيها، ولم يقتصر على عصرٍ دون عصرٍ في أمثلته؛ بل أورد نماذج تبين مختلف العصور، محللاً بعضها تحليلًا دقيقًا، معتمدًا على ذوقه ودرايته بأساليب الأقدمين، وحفظه كثيرًا من كلامهم. (الدسوقي، 2000م، ج2- ص223-224).

وينبغي التأكيد على هذه المسألة والإشادة بها كمبدأ من مبادئ النقد عند المرصفي، وهو النقد الجيد الصحيح؛ الذي يجب أن يعينه كثيرٌ من نقاد اليوم الذين يندون العمل الأدبي فيقولون: هذا تشبيه وهذه استعارة وهذا كذا وهذه كذا؛ ثم لا يبيِّنون ماذا أفاد ذلك التشبيه أو تلك الاستعارة وما دورها في البناء أو المضمون في العمل الذي يتناولونه بالنقد، وهو ليس نقدًا؛ بل هو أشبه بالنشاط المدرسي الذي يمارسه التلاميذ من أجل التمرُّن والتدريب؛ فالمسائل البلاغية والنحوية وما أشبهها في العمل الأدبي يجب أن يكون تتاولها في النقد الأدبي مصحوبًا موظفًا توظيفًا صحيحًا.

وقد ذكر المرصفي منهجه النقدي بشكلٍ مباشرٍ تارةً، وغير مباشرٍ تارةً أخرى، في مؤلفاته الأدبية واللغوية، ولا سيَّما كتابه "الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية"، ومن أهم ما ذكره في وسيلته كما يقول مندور: المنهج الذي رسمه لمعاصريه وتلامذته لتجويد إنتاجهم؛ فهو يوصي الشعراء بأن يحفظوا أكثر ما يستطيعون حفظه من الشعر القديم، ثم ينسوا ما حفظوه؛ حتى لا يصبح شعرهم إلى ترقبًا من الذاكرة، وإن لعمل الشعر وإتقانه شروطًا؛ في مقدمتها الحفظ من شعر العرب، وأقل ما يكفي من هذا المحفوظ المختار شعر شاعرٍ من الفحول الإسلاميين مثل ابن أبي ربيعة [ت: 93هـ] وكثير [ت: 105هـ] وجرير [ت: 110هـ] وذو الرمة [ت: 117هـ] وأبي نواس [ت: 198هـ] وحبیب [ت: 231هـ] والبحرزي [ت: 280هـ] وأبي فراس [ت: 357هـ] والرضي [ت: 406هـ] وكذلك الكثير من شعر كتاب الأغاني؛ الذي جمع شعر الإسلاميين والمختار من شعر الجاهلية.

ثم بعد الحفظ وشحن القريحة يُقبل على النظم ويكثر منه حتى تستحكم ملكته.. فلا بد قبل ذلك من الحفظ ثم النسيان حتى تصبح المحاكاة طريقًا نحو الأصالة. (مندور، 2021م، ص13-14).

فالمرصفي يؤكد على دور الحفظ، وهو ما يقابل الرواية في عصر الجاهلية والعصور الأولى للإسلام، فمنهج المرصفي شبيه بالمنهج الذي رسمه ابن رشيق [ت: 463هـ] حيث قال: وليأخذ الشاعر نفسه بحفظ الشعر والخبر، ومعرفة النسب، وأيام العرب؛ حتى يستعمل ذلك فيما يريد، وليَقْو نفسه بقوة طباعهم؛ فإن الشاعر من المطبوعين المتقدمين يتفوق على أصحابه برواية الشعر، ومعرفة الأخبار؛

فإنهم يقولون: فلان شاعر راوية؛ يقصدون أنه إذا كان راوية؛ عرف المقاصد، وسهل عليه مأخذ الكلام، أما إذا كان مطبوعاً ولكن لا رواية له ولا علم؛ ضل واهتدى وأصاب وأخطأ دون أن يدري، بل ربما طلب المعنى فلم يصبه وهو مائل أمامه؛ لضعف آتته، وقد سئل رؤبة [ت: 145هـ] عن الشاعر الفحل، فقال: هو الراوية؛ يعني أنه إذا روى عن غيره؛ استفحل؛ وقال يونس [ت: 182هـ] معلقاً: وإنما ذلك لأنه يجمع إلى جيد شعره معرفة جيد غيره؛ وفي هذا السياق قال رؤبة يصف شاعراً: [مشطور الرجز]

لَقَدْ خَشِيبْتُ أَنْ تَكُونَ سَاجِرًا

رَاوِيَةً مَرًّا وَمَرًّا شَاعِرًا

فاستعظم حاله حتى قرنها بالسكر.

وفي هذا الصدد قال الأصمعي [ت: 216هـ]: لا يصبح الشاعر فحلاً حتى يروي أشعار العرب، ويسمع الأخبار، ويعرف المعاني، ويكثر من سماع الألفاظ، ويعلم العروض والنحو والنسب وأيام الناس. (ابن رشيق، 1981م، ج1، ص197-198).

وبالنظر في كلام ابن رشيق -الذي استشهد له بكلام الشعراء والعلماء ممن سبقه- وكلام المرصفي في الفقرة التي تسبقه؛ يتضح مدى التوافق بين المنهجين، ومدى اتباع المرصفي لما هو صحيح من مبادئ النقد عند الأقدمين.

وكما ذكر عبد الحكيم راضي؛ فإن المرصفي يتبني منهج ابن خلدون [ت: 808هـ]؛ على النحو الآتي: أهمية المطالعة والحفظ لآثار القدماء، عدم كفاية القواعد للتمكن من ملكة الشعر، العلاقة الطردية بين جودة الرصيد المحفوظ وبين جودة الناتج، وأيضاً فإن ترقّي طبقات الشعر المتعاقبة يكون يفعل تراكم الجيد من المحفوظ. (راضي، 1993م، ص217-218).

غير أن هذه المتابعة من المرصفي للقدماء ليست على إطلاقها؛ فقد عارض المرصفي بعض المبادئ النقدية للقدماء، كما عارض بعض تطبيقاتها التي سترد أمثلة عليها في هذه الدراسة إن شاء الله، وأما معارضته لبعض مبادئهم النقدية؛ فمنها معارضته لابن خلدون -كما ذكر عبد الحكيم راضي- على النحو الآتي: يرد المرصفي قول ابن خلدون بعدم شاعرية المتنبي [ت: 354هـ] وأبي العلاء المعري [ت: 449هـ]؛ حيث احتج ابن خلدون بعدم جريهما على أساليب العرب، فقال المرصفي: إن الشعراء لم يتفقوا على أسلوب محدد؛ فمن حق كل شاعر أن يكون له أسلوبه الخاص؛ ومن المعارضات أيضاً أن ابن خلدون يقول بأن الذوق مكتسب، بينما يرى المرصفي أنه موهبة فطرية. (راضي، 1993م، ص216).

وقد توافرت لدى المرصفي القدرات اللغوية والأدبية بجانب طرق التنظير العلمي والتطبيق القائم على الأدلة والمعايير المعتد بها، وقد أفاد في ذلك كله من كثرة إطلاعه على تراث العرب الأقدمين من ناحية، ومن ناحية أخرى درايته بالثقافات الأخرى؛ إذ كان مطلعاً على ثقافات العُرب، واستطاع أن يمزج ذلك كله معاً؛ ليخرج في النهاية منهجه النقدي الخاص؛ الذي يمكن إيجاز أهم ملامحه، على النحو الآتي:

أولاً: التوجيه العلمي: حيث يقوم المرصفي بتحليل الألفاظ والمعاني لإثبات حكمه النقدي الذي يذهب إليه؛ ومن ذلك قوله معلقاً على قول البحتري: [الخفيف]

نم هنيئاً فلسْتُ أطمعُ غمضاً

أَيُّهَا الْعَاتِبُ الَّذِي لَيْسَ يَرْضَى

قال المرصفي: قول البحتري "أيها العاتب الذي ليس يرضى"، لم يقل: "أيها الساخط الذي يرضى" ليحصل الطباق في كلامه، مع ولوعهم بالبدیع إذ ذاك؛ لأن لفظ "العاتب" أدب وأحشم، مع أنه لم يُفَعَّه الطباق؛ فإن العتب يستلزم السخط، فاجتمع له مع الطباق المعنوي الكتابية الظرفية، فهو من تخيّر الألفاظ» (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص403-404)؛ فالمرصفي يوجّه قول البحتري أبلغ توجيهه وينصره على من ينقد بيته هذا بغير علم.

ثانياً: الاهتمام بجزالة اللغة: المرصفي من هواة الطبع وإن كان سهلاً، لكنه يبيّن موقفه من سهولة المفردات بشكل عام، يقول: «وليس الغرض من سهولة الكلام وبيان معناه أن يبلغ إلى مثل حدّ قول بعضهم: [المجتث]

يا ربّ قد قلّ صبري	وضائق بالحبّ صدري
واشدّ شوقي ووجدي	وسيدي ليس يدري
مغلّ عن عذابي	وليس يرحم ضري
إن كان أعطي اصطباراً	فلست أملك صبري
أنا الفدا لغيرال	دنا فقيل نحري
وقال لي من قريب	يا ليت بيتك قبري

قال المرصفي: إذا لان الكلام حتى يصل إلى هذا الحد؛ فلا خير فيه، ولا سيماً إذا وقعت فيه مثل هذه الضرورات؛ مثل تسكين الياء من "أعطي"؛ فإن هذا التسكين هنا غير جائز. (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص405).

ثالثاً: الاهتمام بصحة المعنى: اهتم المرصفي في نقده بالكلام على المعنى؛ فالمعنى عنده يدخل في دائرة المعايير النقدية التي يعتمدها في منهجه؛ ومن ذلك تعليقه على تعقيب أبي هلال العسكري [ت: 395هـ] على قول الشاعر: [البسيط]

أرى رجالاً بأدنى الدين قد قنعوا	ولا أراهم رضوا في العيش بالدون
فاستغن بالدين عن دنياك كما اسد	تغنى الملوك بنياهم عن الدين

قال المرصفي: قال أبو هلال: "إنّ مثل هذا لا يدخل في عداد المختار، مع أن معناه نبيل فاضل جليل"؛ وقال المرصفي معلّقاً بأنه لا يرى لمثل هذا معنى؛ فإنه في رأي المرصفي كلام منحرف وضيع؛ لم يجعل نفسه في الرتبة التي جعلها له الدين؛ فلا ينبغي من العالم أن ينزل ناحية عن ساسة الناس؛ إنما يجب عليه أن يخالطهم ويرشدهم إلى صنع الجميل؛ فإن الدين والدنيا لا يصح فصلهما كما قال -صلّى الله عليه وسلّم-: ((لا تسبّ الدنيا؛ فيعمت مطيئة المؤمن؛ عليها يبلغ الخير، وبها ينجو من الشرّ)) (الشاشي، 1410هـ، ج1، ص387، حديث رقم 383). (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص406). وتعليق المرصفي هنا يكشف سبب اتجاهه إلى تناول قضايا اجتماعية وسياسية في مؤلفاته، كما ذكر في موضع سابق من هذا البحث.

ومن تعليقاته النقدية التي تتناول المعنى أيضاً: تعليقه على قول الشاعر: [البسيط]

أنتشر البرّ فيمن ليس يعرفه	وأنتز التّر بين الغمي في الغلس
----------------------------	--------------------------------

ردّ المرصفي بأنه ليس لذكر الغلس مع الغمي معنى؛ فإنّ الأعمى يستوي عنده الغلس مع الهاجرة، ولو قال الشاعر: "الغُمش" لكان أقرب، على أن الجميع في رأي المرصفي- لا خير فيه. (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص399).

وكذلك تعليقه على قول ابن الرومي [ت: 283هـ]: [الطويل]

ألا ربما سؤث الغيور وساعي	وبات كلانا من أخيه على وحر
وقبّلت أفواها عذاباً كأنها	ينابيع خمر حصّبت لولو البحر

ردَّ المرصفي بأنَّ قوله "لؤلؤ البحر" قد أفسد البيت؛ لأن اللؤلؤ لا يكون في النهر ولا غيره من مواضع أخرى، فبسببه إلى البحر لم تأت إلا لإقامة الرُويِّ. (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص399).

وهذه النقذات من المرصفي تدل على حرصه على اختيار المفردة المناسبة للمعنى، وأن المفردة الزائدة قد تفسد المعنى إذا لم يكن لها وظيفة في تجويد النص.

رابعاً: الإيمان بالتطور والتغير: يؤمن المرصفي بالتطور والتغير وأنه لا بقاء على حال؛ وفي هذا الصدد يذكر قول الإمام علي بن أبي طالب رضي الله عنه [ت: 40هـ] «لا تقسروا أولادكم على آدابكم؛ فإنهم مخلوقون لزمانٍ غير زمانكم» ثم يقول المرصفي: «وكان أخذ الأجرة على تعليم القرآن مجزوماً بحرمة، ثم أفتى العلماء بعد بجوازه للضرورة، ولذلك شواهد كثيرة» (المرصفي، 1292هـ، ج2، ص404).

وفي هذا السياق أيضاً أورد المرصفي قصة هند بنت أسماء بن خارجة [ت: 100هـ] زوجة الحجاج بن يوسف [ت: 95هـ] حين لحنَتْ فنبَّهها الحجاج، فقالت له: ألم تسمع قول أخي مالك [ت: 100هـ]: [الخفيف]

يَنْعَثُ النَّاعَتُونَ يُوزَنُ وَزَنَا

وحديثُ أُلَّةٍ هو مَمَّا

نَا وَأَحْلَى الْحَدِيثِ مَا كَانَ لِحْنَا

منطقُ صائِبٍ وتلحنُ أَحْيَا

فقال لها الحجاج: وهذا خطأ ثان؛ فإن التحريف والخطأ عيبٌ لا يحسنه أحد؛ فهو لم يُرد باللحن ما فهمت؛ وإنما أراد به معنى له آخر؛ وهو الرمز والإشارة إلى أمرٍ لم يكن الكلام المنطوق به موضوعاً له، ألم تسمعي إلى قوله -تعالى- {وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ} [محمد: 30]..

قال المرصفي بعد أن أورد هذه القصة: «لكن لما اعتاد الناس الميل بالكلام عن وجهه العربي، وصار فهمهم مربوطاً بالمنطق الملحون؛ وجب التكلُّم معهم بما جرت به عادتهم، ويدخل ذلك في عموم قوله -عليه الصلاة والسلام-: ((خاطبوا الناس بما يفهمون))، وقوله: ((خاطبوا الناس على قدر عقولهم))، فعلمنا أن للتكلم بالعربية موضعاً يكون فيه حسناً؛ كقراءة الكتب ومحاوراة الفتناء والمباحثات العلمية، وموضعاً يكون فيه غير حسن؛ وذلك في المخاطبات السائرة بين عموم الناس» (المرصفي، 1289هـ، ج1، ص6).

والحديث الأول الذي ذكره المرصفي؛ ورد في صحيح البخاري، في بداية حديث، بلفظ ((حَدَّثُوا النَّاسَ بِمَا يَعْرِفُونَ)) (البخاري، 1422هـ، ج1، ص37، حديث رقم 127)، والحديث الثاني لم أقف عليه.

وبشكلٍ عامٍ يمكن القول؛ بأن ملامح المنهج النقدي عند المرصفي قد تشكَّلت وفقاً لطبيعة فكره؛ التي تتمثل -كما ذكر عبد الحكيم راضي- في: عدم الإيمان بالمعتقدات الخاطئة، احترام الصواب مهما كان مصدره، والأخذ بأسباب التقدم مع الإيمان بضرورة قيمة العلم، وكذلك التمسك باستقلال الرأي، وأيضاً التحرر من التصورات والأفكار الموروثة، وحسن التعامل مع المتجددات الزمانية، والإشادة بدور العلماء في الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر، وكذلك انتقاد خطباء المساجد الذين يرددون من محفوظهم رغم تغير الأحوال، وأخيراً ذكر المرصفي أنه قد يصلح في زمانٍ بعينه ما لا يصلح في زمانٍ غيره. (راضي، 1993م، ص212).

ومبدأ احترام الصواب أياً كان مصدره؛ قد سلكه قبل المرصفي جميع العلماء المنصفين؛ فقد دافع الجرجاني [ت: 392هـ] بقوة عن المتنبي مبدئياً تعجباً ممن ينقص قدره ويغض من شعره لأبيات وجدها تدل على فساد المذهب في الدين أو ضعف العقيدة؛ كقوله: [الخفيف]

هُنَّ فِيهِ أَحْلَى مِنَ التَّوْحِيدِ

بِتَرْشُفَنَ مِنْ فَمِي رَشَفَاتِ

وقوله: [الطويل]

أَبُوكُمْ وَإِحْدَى مَا لَكُمْ مِنْ مَنَاقِبِ

وَأَبْهَرُ آيَاتِ التَّهَامِي أَنَّهُ

ويرى الجرجاني أنه لو كانت الديانة عازًا على الشعر، أو كان سوء الاعتقاد سببًا لتأخر الشاعر؛ لوجب إذاً محو اسم أبي نواس من الدواوين، وحذف ذكره من الطبقات، وكان الأولى بذلك أهل الجاهلية، ومن تشهد الأمة عليه بالكفر، ولوجب أيضًا أن يكون ابن الزبير [ت: 15هـ] وكعب بن زهير [ت: 26هـ] وأقرانهما ممن تناول رسول الله -صلى الله عليه وسلم- وعاب من أصحابه بكمًا خُرسًا؛ ويؤكد الجرجاني في هذا السياق أن الأمرين هنا متباينان، وأن الدين بمعزل عن الشعر. (الجرجاني، دبت، ص63-64).

المطلب الثالث: أثر منهج المرصفي في معاصريه من الأدباء والنقاد:

كان مجيء الشيخ حسين المرصفي في بداية عصر النهضة الأدبية الحديثة؛ معاصرًا لمجيء كثير من الشعراء والأدباء والعلماء الجادين الذين التفوا حول فكرة إحياء التراث وبعثه من جديد، والعودة بالشعر والأدب إلى عصور القوة والأزهار التي سبقت فترة الاضمحلال؛ التي أدركوها في بداياتهم، وقد كان اجتماعهم في ذلك العصر والتفافهم حول هذه الفكرة بداية خيرٍ وازدهارٍ للشعر والأدب؛ حيث أقبِلوا جميعًا على دراسة التراث وفهمه وحفظه، واستطاعوا الإفادة منه في بناء نهضتهم الجديدة، وكان الشيخ حسين المرصفي في طليعة الجيل الأول لهذه النهضة، فعمل على نشر منهجه بين زملائه وتلامذته، فإفادوا منه وتلقوا عنه ودرسوا في مؤلفاته، فرأوا فيها ما يساعدهم على بلوغ هدفهم وتنمية مهاراتهم في علوم الأدب واللغة.

وقد ذكر محقق "الوسيلة الأدبية" الدكتور عبد العزيز الدسوقي أن جماعة من الرواد -ولا سيما في مجال الشعر- قد أقرُّوا أن كتاب "الوسيلة الأدبية" للشيخ المرصفي، قد ساهم في تشكيل مكوناتهم الثقافية، وأنهم تتلمذوا على يد مؤلفه بشكل مباشر أو غير مباشر. (عبد الغني، 2014).

وممن تأثر بمنهج الشيخ حسين المرصفي: محمود سامي البارودي رائد النهضة الشعرية الحديثة، بل إن الطريقة التي ينتهجها المرصفي؛ هي التي وصَفَ بها المرصفيُّ الشاعرَ محمود سامي البارودي رائد النهضة الشعرية الحديثة حيث قال: هذا الأمير الجليل ذو الطبع البالغ نقاؤه، والذهن المتناهي ذكاؤه؛ لم يقرأ كتابًا في شيء فنون العربية؛ لكنه وجد من طبعه ميلاً إلى قراءة الشعر وعمله، فكان يستمع إلى من له دراية وهو يقرأ بعض الدواوين، ويقرأ البارودي في حضرته، حتى تصور في برهة يسيرة هينات التراكيب العربية بحسب ما تقتضيه المعاني، فأصبح يقرأ ولا يكاد يلحن، وقد وقع مرة في شيء يسير، فبيَّنت له أنَّ تلك ضرورة شعرية وليست أصلاً، وأن علماء العربية قالوا بأنها غير شاذة.. ثم استقل البارودي بقراءة الدواوين لشعراء العرب وغيرهم؛ حتى حفظ الكثير منها، واستنبت له معانيها، حتى جاء بعد ذلك من صنعة الشعر بما يليق بالأمرء. (المرصفي، 1289هـ، ج1، ص474)؛ وكذلك يؤكد البارودي على أنه التقى بالشيخ حسين المرصفي، وأخذ عنه كثيرًا من التوجيهات الجمالية والفنية، وأفاد من كتابه القيم "الوسيلة الأدبية". (عبد الغني، 2014).

وممن تأثر أيضًا بالمرصفي: شاعر النيل حافظ إبراهيم؛ فقد ذكر الراجعي [ت: 1356م] أن كتاب "الوسيلة الأدبية" كان الكتاب الأول الذي اهتم به حافظ إبراهيم إلى سرِّ الأدب العربي، وأحكم طبيعته وأرَّهف ذوقه؛ ففي هذا الكتاب قرأ حافظ خلاصة مختارة محققة من فنون الأدب العربي في عصوره المختلفة، ودرس البلاغة ووقف على أسرار تركيبها، وعرف من هذا الكتاب الطريقة التي نبغ بها البارودي؛ وهي قراءته دواوين فحول الشعراء، وحفظه الكثير منها، فصنع حافظ إبراهيم كما صنع البارودي. (الراجعي، 2000م، ج3، ص246).

وقد تأثر بالمرصفي شعراء وأدباء كثيرون من معاصريه ومن جاؤوا بعدهم، وهو ما يدل على أهمية منهجه النقدي وقيمة مؤلفاته بشكلٍ عامٍ.

الخاتمة

كانت هذه دراستي تحت عنوان (المنهج النقدي عند المرصفي.. دراسة تحليلية)؛ تناولت فيها التعريف بالمرصفي وسيرته العلمية واتجاهاته الأدبية، وسمات الحياة الأدبية والنقدية في عصره، والمنهج النقدي الذي سلكه، والعوامل المؤثرة فيه، وكيف ساهم هذا المنهج في إعادة الحياة الأدبية والنقدية إلى سابق ازدهارها بعد فترة من الركود والاضمحلال بلغت قروناً من الزمن، وتناولت أيضًا في الدراسة طريقة الشيخ المرصفي في الجمع بين التراث والمعاصرة في منهجه النقدي، من خلال توظيف أدبي ونقدي ينطلق عبر منهج علمي قوي وصحيح، كانت الحياة الأدبية والنقدية بحاجة إليه آنذاك؛ حيث استطاع إعادتها إلى مكانتها وازدهارها الذي كانت عليه قبل فترة الركود والضَّعف، وبيَّنت في دراستي كذلك اختلاف المرصفي مع القدماء في بعض النقاط تنظيرًا وتطبيقًا، وكذلك أسباب اهتمامه بالموضوعات البلاغية في مؤلفاته النقدية، وأيضًا تأثير المرصفي في تلامذته ومن تأثر بمنهجه ومؤلفاته من معاصريه ومن جاء بعدهم.

النتائج

وبعد الانتهاء من مادة الدراسة خُصِّصَتْ إلى عدد من النتائج، يمكن إيجاز أهمها على النحو الآتي:

أولاً: يُعدُّ الشيخ حسين المرصفي رائد النقد الأدبي في عصر النهضة الحديثة.

ثانياً: جمع المنهج النقدي للشيخ حسن المرصفي بين التراث والمعاصرة.

ثالثاً: اتفق الشيخ حسين المرصفي مع القدماء في بعض التنظيرات والتطبيقات، وعارضهم في تنظيرات وتطبيقات أخرى.

رابعاً: استطاع الشيخ حسين المرصفي من خلال منهجه النقدي؛ التأثير في مسار النتاج الشعري والأدبي لتلامذته ومن سلك مسلكهم.

التوصيات

وفي ضوء ما تم عرضه من مادة البحث والخاتمة والنتائج؛ يمكن اقتراح عددٍ من التوصيات حول هذا الموضوع، على النحو الآتي:

أولاً: إعداد البحوث والدراسات حول سيرة ومؤلفات الشيخ حسين المرصفي ومذهبه النقدي ومساهماته في الانطلاقة النهضوية التي شهدتها الحياة الأدبية في القرن التاسع عشر.

ثانياً: إعداد البحوث والدراسات حول بدايات عصر النهضة الأدبية الحديثة وأبرز أعلامها وأهم مصنفاتهم الأدبية والنقدية.

ثالثاً: إعداد البحوث المقارنة للموازنة بين معارضات المرصفي للقدماء وبين مذهب القدماء، تنظيراً وتطبيقاً.

رابعاً: إعداد البحوث والدراسات حول رؤاد النهضة الأدبية ودورهم التأصيلي والإنتاجي في الحياة الأدبية المعاصرة.

المصادر والمراجع

- البخاري؛ محمد بن إسماعيل أبو عبد الله، الجامع المسند الصحيح المختصر، تحقيق: محمد زهير بن ناصر الناصر، ط1، 1422هـ.
- الجرجاني؛ علي بن عبد العزيز القاضي، أبو الحسن (ت: 392هـ)، الوساطة بين المتنبي وخصومه، تحقيق وشرح: محمد أبو الفضل إبراهيم- علي محمد البجاوي، مطبعة عيسى البابي الحلبي وشركاه، دط، دت.
- الدسوقي؛ عمر، في الأدب الحديث، دار الفكر العربي، 1420هـ- 2000م.
- راضي؛ عبد الحكيم، النقد الإحيائي وتجديد الشعر في ضوء التراث، الشايب للنشر، ط1، 1993م.
- الرافعي؛ مصطفى صادق بن عبد الرزاق بن سعيد بن أحمد بن عبد القادر (ت: 1356هـ)، وحي القلم، دار الكتب العلمية، ط1، 1421هـ- 2000م.
- الزركلي؛ خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس، الدمشقي (ت: 1396هـ)، الأعلام، دار العلم للملايين، ط15، 2002م.
- الشاشي؛ الهيثم بن كليب بن سريج بن معقل، أبو سعيد (ت: 335هـ)، المسند، تحقيق: محفوظ الرحمن زين الله، المدينة المنورة، مكتبة العلوم والحكم، ط1، 1410هـ.
- ضيف؛ أحمد شوقي عبد السلام (ت: 1426هـ)، الأدب العربي المعاصر في مصر، دار المعارف، ط13، دت.
- عبد الرحمن؛ عفيف، الأدب الجاهلي في آثار الدارسين قديماً وحديثاً، دار الفكر للنشر والتوزيع، 1987م.
- القيرواني؛ أبو علي الحسن بن رشيق، الأزدي (ت: 463هـ)، العمدة في محاسن الشعر وآدابه، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الجيل، ط5، 1401هـ- 1981م.
- المرصفي؛ حسين (ت: 1889م)، الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية، مطبعة العلوم العربية بدار العلوم الخديوية، ج1، ط1، 1289هـ.
- المرصفي؛ حسين (ت: 1889م)، الوسيلة الأدبية إلى العلوم العربية، مطبعة درب الجماميز، مطبعة المدارس الملكية، ج2، ط1، 1292هـ.
- مندور؛ محمد، النقد والنقاد المعاصرون، مؤسسة هنداوي، 2021م.
- هيكل؛ أحمد عبد المقصود هيكل، تطور الأدب الحديث في مصر، دار المعارف، ط6، 1994م.
- عبد الله؛ يسري عبد الغني، علم فوق النسيان.. الشيخ حسين المرصفي، مجلة عود الند، ع92، فبراير 2014م.
- سكري؛ رشيد، بين المرصفي والبارودي، موقع ديوان العرب، 31 أكتوبر 2018م، الرابط:

<https://diwanalarab.com/%D8%A8%D9%8A%D9%86-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%B5%D9%81%D9%8A-%D9%88-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%A7%D8%B1%D9%88%D8%AF%D9%8A>

Kaynakça

- Abdurrahman, Afif. *el-Edebu el-Cêhili fi Eseri ed-Darisine Kadimen ve Hadisen*. el-Fikir Yayıncılık ve Dađıtım. 1987.
- Abdullah, Yasir. Abdulgani. (Abdullah, Yasir Abdulgani, *Ulumu Fevka el-Nisyeni.. eř-Şeyhu Hüseyin Mersafî*, Oud el-Nad Dergisi. 92. Sayı. Şubat. 2014.).
- el-Buhari, Muhammed b. İsmail Abu Abdullah. *el-Cami'ul el-Musned es-Sahih el-Muhtasar*. İnceleme, Muhammed Zuheyr b. Nasır en-Nasır. 1. Baskı. 1422 (H.).
- el-Curcani, Ali b. Abdulaziz el-Kadi, *Ebu el-Husun. el-Vasâtu Beyne el-Mutenebbi ve Husumuhu*. İnceleme ve Açıklama: Muhammed Ebu el-Fadl İbrahim, Ali Muhammed el-Becâvi. İsa el-Babi el-Halebiyyi Yayınevi ve Şirketi. (Baskı Tarihi ve Yeri Yok) 392 (H.).
- ed-Desûkî, Ömer. *Fiy el-Edeb el-Hadisü*. Daru'l Fikri el-Arabiyyi. 1420 (H.)-2000 (M.)
- Heykeli, Ahmed Abdulmaksud Heykeli. *Tetvir el-Edebiü el-Hadisi Fi Mısr*. Maarif Kitabevi. 6. Baskı. 1994.
- el-Kayruvani, Ebu Ali El Husni B. Reşiyk, *el-Ezidiy (463 H.). el-İmedetu Fi Mahâsini el-Şiir ve Edebihi*. İnceleme: Muhammed Muhyiddin Abdulhamid. el-Cil Kitabevi. 5. Baskı. 1401 (H.)-1981 (M.).
- el-Mersafî, Hüseyin, (1889). *el-Vesiletu el-Edebiyyeti İle el-Ulumi el-Arabiyye*. Matbaâtu 'Ulûm el-'Arabiyye Hidiv Kitabevi, 1. Cilt. 1. Baskı. 1289 (H.)
- el-Mersafî, Hüseyin, (1889). *el-Vesiletu el-Edebiyyeti ilel-Ulumi el-Arabiyye*. Cemamiz Kitabevi, el-Malakiye Matbaası. 2. Cilt. 1. Baskı. 1292 (H.).
- Mendur, Muhammed, *el-Nakdu ve el-Nukâd el-Muâsirüne*. Hindevi Kurumu. 2021.
- el-Râfi-i, Mustafa Sadık b. Abdülrezzak b. Said b. Ahmed b. Abdülkadir, (1396 H.). *Vahiy el-Kalem*. el-Âlemi Kitabevi, 1. Baskı. 1421 (H.)-2000 (M.).
- Razi, Abdulhakim. *en-Nukudu el-İhyâ-i ve Tecdidu eř-Şiir fi Dav-i el-Turas*. eř-Şaibi el-Neşir. 1. Baskı. 1993.
- Sekkeri, Reşid. *Beyne el-Mersafî ve el-Berudiy*. Mevki ed-Divan el-Arabiyy. 31 Ekim 2018.
- el-Şêşiy, el-Heysem B. Kuleyb B. Seric B. Muakil, Ebu Said, (335 H.). *Mesnet ve İnceleme*: Mahfuz el-Rahman Zeynullah. Medine. İlim ve Hikmet Kitabevi. 1. Baskı. 1410 (H.).
- el-Zerkeli, Hayruddin b. Muhammed b. Ali b. Fâris, (1396 H.). *el-Âlem*, Şam. Dâru'l-'İlm li'l-Melâyîn. 15. Baskı, 2002.
- Zeyf, Ahmed Şevki Abdusselâm, (1426 H.). *el-Edebu el-Arabiyyi el-Muâsir Fi Masr*. Maârif Yayınevi. 13. Baskı. (Tarih Yok).

<https://diwanalarab.com/%D8%A8%D9%8A%D9%86-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B1%D8%B5%D9%81%D9%8A-%D9%88-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%A7%D8%B1%D9%88%D8%AF%D9%8A>